

每週的扶輪基金思索

Weekly Rotary Foundation Thoughts

Weeks 25-30



年度計劃基金策略顧問SA—前總監許勝傑PDG Archi翻譯 2006/02/01

教育扶輪社員有關扶輪基金會的工作是一件最有效的工具，以便獲得並傳達對我們的“年度計劃基金”與“每位扶輪社員，每年”努力成果的支持。這**每週的扶輪基金思索**是被設計來告知我們社員有關我們如何影響世界的許多方式。這份工具資料將使你開始從事你的探索而去重新發現扶輪，但是要隨意的寫下並分享你自己的想法—扶輪裡總是有一些新鮮和令人興奮的事情在發生。

扶輪社社長能夠開始這項傳統，於每次例會開始時花點時間在扶輪基金會上，但是要考慮在社員中指定輪流作每週朗讀的人。事實上，保羅哈里斯不是也有類似有關輪流的點子？

Educating Rotarians about the work of The Rotary Foundation is one of the most effective tools in gaining and broadening support of our Annual Programs Fund and the Every Rotarian, Every Year effort. The **Weekly Rotary Foundation Thought** is designed to inform our members of the many ways in which we impact the world. This kit insert will get you started on your quest to rediscover Rotary, but feel free to write and share your own thoughts — there's always something new and exciting going on in Rotary.

The club president can begin the tradition by opening each meeting with a brief moment on The Rotary Foundation, but consider rotating ownership of the weekly reading among club members. In fact, didn't Paul Harris have a similar idea about rotating?

第二十五週

本週的**扶輪基金思索**是有關扶輪社員對於年度計畫基金的支持為何要持續去增加。

我確信你會分享感染到我對我們扶輪基金會精彩的計畫的那份驕傲，例如根除小兒麻痺等疾病、團體研究交換及配合獎助金等。你知否：

1. 你的捐贈是被明智地去投資運用，因此全部的捐款是直接用於支持你的扶輪基金會的計畫上。僅僅只有一部份的投資獲益收入是用來支付行政管理費用。
2. 在一個三年的投資循環之後，你捐獻的一半錢會回到自己的地區，被用於經由扶輪社友在我們的社區中所找來的各種計畫，並且一部分能花費使用於當地。
3. 對於那些居住在承認慈善捐款稅法國家的人，若你在12月30日之前遞交捐款，將保證你會得到當年度稅款收據，並使你符合年終優惠報稅條件。

非常重要的是，我們持續的支持著扶輪基金會並持續的參與扶輪基金計畫那會是一種為我們孩子的將來創造出一個更安全和更健康世界的投資。

Week 25:

This week's **Rotary Foundation Thought** is about why there continues to be growing support among Rotarians for The Annual Programs Fund.

I'm sure that you share my pride in the wonderful programs of our Foundation, such as PolioPlus, Group Study Exchange and Matching Grants. Did you know that:

1. Your gift is wisely invested, so the full amount is directed to support the programs of your Rotary Foundation. Only a portion of the investment earnings pays for administration.
2. After a three-year investment cycle, half of your contribution comes back to our district to be spent on programs identified by Rotarians in our community, and a portion can be spent locally.
3. For those who live in countries with favorable charitable tax laws, sending in your gift before December 30th will ensure you receive a tax receipt for the current year and qualify you for year-end tax benefits.

Most important, our continuing support of The Rotary Foundation and our continuing involvement in the Foundation's programs is an investment in our children's future by making the world a safer and healthier place.



每週的扶輪基金思索

Weekly Rotary Foundation Thoughts

Weeks 25-30



第二十六週

本週的扶輪基金思索是有關於在東亞與教育相關的人道計劃。

日本大宮扶輪社(刊載於「*ロータリーの友*」扶輪之友*The Rotary-No-Tomo*」之2005年春季號英語版扶輪雜誌)在柬埔寨Bang Kong的地方已興建了多間學校並且提供了書籍。Nabari Chuoh扶輪社已經在越南為Suoi Day小與中學興建一座兒童圖書館。像這樣如此多的計畫案已展現扶輪社員對教育和識字計畫的奉獻。

扶輪社員對於能身為他們悠久歷史的教育計畫的贊助者而感到驕傲。一年一次去支持年度計畫基金的「每位扶輪社友每年」運動，來確保維護這個具有教育優點的傳統。

第二十七週

本週的扶輪基金思索是有關於扶輪社員透過世界社區服務來努力去減輕飢荒。

扶輪社員業已團結一起於世界最窮國之一的尼日國內，幫助了將近350萬的受飢荒影響的人。西非的國家就算現在是最好的情況，然而由於雨水的不足，食物仍然是嚴重的短缺。位於尼日首都尼亞美的兩個扶輪社，已經建立一個危機委員會和一個銀行來往賬戶來協調及促進救援工作。這除了捐獻大約1,000美元拿出作為一個災禍基金外，該尼亞美扶輪社還幫助收集和分發緊急救濟物品，包括來自Côte d'Ivoire扶輪社的許多袋的稻米和來自塞內加爾、達卡的蚊帳。這危機委員會也為各種食物項目的取得和運輸工作，設立許多穀物儲存倉庫和一種食物交換計畫和挽救生命藥物的購買。

扶輪義工們也想辦法藉由灌溉來幫助推廣蔬菜栽種和淡季農作物的種植。這項長期的工作計畫是針對改善食物的穩定性及食物來源的多樣化，並且為農民創造收入的機會。

我們需要記住即使是很小的禮物，它對需要的人會產生巨大的影響。世界社區服務和對「每位扶輪社友每年」的支持是我們的扶輪社從事一種真正且持續讓世界有所不同的一條路。

Week 26:

This week's Rotary Foundation Thought is about Humanitarian Programs in East Asia related to education.

The Japanese Rotary club of Omiya City Rotary (as reported through *The Rotary-No-Tomo*, the English language Rotary Magazine) has built schools and provided books in Bang Kong, Cambodia. The Nabari Chuoh Rotary has built a library for children of the Suoi Day Elementary and Junior High School in Vietnam. So many projects like these show Rotarians' dedication to education and literacy.

Rotarians are proud of their long history as sponsors for Educational Programs. Yearly support to the Annual Programs Fund's **Every Rotarian Every Year** initiative ensures the tradition of educational excellence is upheld.

Week 27:

This week's Rotary Foundation Thought is about Rotarian efforts to alleviate hunger through World Community Service.

Rotarians have rallied to the aid of nearly 3.5 million people affected by famine in Niger, one of the world's poorest countries. The West African country is, at the best of times, prone to severe food shortages resulting from insufficient rains.

The two Rotary clubs of Niger, both based in the capital of Niamey, have set up a crisis committee and a bank account to coordinate and facilitate relief efforts. In addition to contributing approximately US\$1,000 toward a disaster fund, the Niamey clubs are helping with the collection and distribution of emergency relief, including bags of rice from Rotary clubs in Côte d'Ivoire, and mosquito nets from Dakar, Senegal. The crisis committee is also working on procurement and transportation of food items, creation of cereal banks and a food exchange program and the purchase of life-saving medicine.

Rotary Volunteers are also sought to help promote vegetable gardening and the growing of off-season crops by irrigation. This is a long-term effort aimed at improving food security, diversifying food sources, and creating income-generating opportunities for farmers.

We need to remember that even small gifts make a huge difference to people in need. World Community Service, and the support of **Every Rotarian, Every Year** is a way for our club to make a real and lasting difference.



每週的扶輪基金思索

Weekly Rotary Foundation Thoughts

Weeks 25-30



第二十八週

本週的扶輪基金思索是有關於在達成你的個人財務目標的同時，也支持你的扶輪基金會的人道及教育計畫。

由於扶輪社友慷慨和定期當場立即的捐獻使得基金會遍佈全世界的各種計畫得以實行。當慈善的捐贈就是它自己的獎賞時，你可能樂於得知你的捐贈也經常能被量身訂做以符合種種不同的個人和財務的目標。

在一些國家，捐贈像股票證券和房地產等的資本資產，可以提供你額外稅捐的好處。

想更詳細地了解你如何能透過有效的捐贈計畫來幫助扶輪基金會，請上 www.rotary.org 瀏覽 or 或 e-mail: EveryRotarianEveryYear@rotaryintl.org.

第二十九週

本週的扶輪基金思索是有關於我們的扶輪基金會如何如此的有效且持續的運作那是起因於金錢配上了扶輪義工主義的緣故！引用扶輪基金會創始者阿奇·柯藍夫 Arch C. Klumph 所說的話：“只有錢的話是沒啥幫助的，但是沒有錢，個別的服務是無助的。這兩者加在一起才可能是一份天賜給文明世界的禮物。”你的資金和你的時間，能量和才能對扶輪的使命至關重要。捐出的每一元會去支持我們的計畫並保持我們扶輪基金會的引擎在全世界運轉。

第三十週

本週的扶輪基金思索是有關於海地安全用水的計畫。透過明尼蘇達州 5950 地區領導人的協調，它已經成為一項數百萬美元的世界社區服務指標型的計畫案，這也是扶輪社友在世界上能有強而有力的影響力的例證。淡水井和衛生設備正在海地的中部高原地區和多明尼加共和國建造著。這項計畫將對這些區域超過 141 個村莊提供了重要的衛生設備的需求。一位多明尼加當地的婦女對來訪並正在進行檢查一口新運作水井的扶輪社友陳述著說：“在扶輪社鑿了這口井之後，孩童不再死亡。”因此，對年度計畫基金的捐獻就可能幫助這些計畫實現。

Week 28:

This week's **Rotary Foundation Thought** is about meeting your personal financial objectives while supporting the humanitarian and educational programs of your Rotary Foundation.

Rotarians make the Foundation's worldwide programs possible with generous and regular outright contributions. While charitable giving is its own reward, you may be pleased to learn that your gifts can often be tailored to meet a variety of personal and financial goals as well.

In some countries, donating a capital asset such as stock securities and real estate may provide you with additional tax benefits.

To learn more about how you can help The Rotary Foundation through effective gift planning, visit www.rotary.org or e-mail: EveryRotarianEveryYear@rotaryintl.org.

Week 29:

This week's Rotary Foundation Thought is about how our Rotary Foundation continues to be so effective because it matches money with volunteerism! In the words of Arch C. Klumph, founder of The Rotary Foundation, "Money alone does little good. Individual service is helpless without money. The two together can be a godsend to civilization." Your financial resources and your time, energy and talent are vital to the Rotary mission. Every dollar contributed goes to supporting our programs and keeps the engine of our Rotary Foundation running throughout the world.

Week 30:

This week's **Rotary Foundation Thought** is about the Haiti Safe Water Plus project. Coordinated by District 5950 leaders in Minnesota, it has become a multi-million dollar, centerpiece world community service project that exemplifies the powerful impact that Rotarians can have in the world. Fresh water wells and sanitation facilities are being constructed in the central plateau area of Haiti and the Dominican Republic. This project will provide key sanitation needs to over 141 villages in these areas. A local Dominican woman remarked to a visiting Rotarian who was inspecting one of the newly operational wells, "After Rotary drilled the well," she said, "the children stopped dying." Contributions to the Annual Programs Fund help make these projects possible.

